



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๓๐ มกราคม ๒๕๖๕		
หัวข้อข่าว	ชาวอัฟกานิสถานเกือบ ๔๐,๐๐๐ คน ขาดหนทางที่ชัดเจนเพื่อเข้าถึงความเป็นพลเมือง		

ตามรายงานหนึ่งฉบับที่ออกโดยกระทรวงความมั่นคงแห่งมาตุภูมิ (Department of Homeland Security: DHS) เมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมา (๒๘ มกราคม ๒๕๖๕) ระบุว่า ผู้ลี้ภัยชาวอัฟกานิสถานขาดหนทางที่ชัดเจนเพื่อเข้าถึงความเป็นพลเมืองของสหรัฐอเมริกา

รายงานฉบับนี้ได้สำรวจสถานภาพผู้อพยพของผู้ลี้ภัยชาวอัฟกานิสถานจำนวนมากกว่า ๗๖,๐๐๐ คน ในขณะนี้ ภายใต้การกำกับดูแลของปฏิบัติการต้อนรับพันธมิตร (Operation Allies Welcome: OAW) ที่เป็นโครงการประสานความร่วมมือของกระทรวงความมั่นคงแห่งมาตุภูมิ ซึ่งมีจุดมุ่งหมายเพื่อจัดตั้งถิ่นฐานให้แก่ผู้ย้ายถิ่นในสหรัฐอเมริกา

ปฏิบัติการต้อนรับพันธมิตรถูกริเริ่มเมื่อวันที่ ๒๙ สิงหาคม เพื่อการตอบสนองภายในประเทศ ต่อปฏิบัติการพันธมิตรผู้ลี้ภัย (Operation Allies Refuge) ซึ่งเป็นปฏิบัติการทางทหารเพื่อช่วยอพยพพลเมืองชาวอัฟกานิสถานผู้ได้รับเลือกหลังจากประเทศของเขาตกอยู่ภายใต้การยึดครองของกลุ่มตอลิบานเมื่อเดือนสิงหาคมที่ผ่านมา

ตามธรรมเนียมปฏิบัติ ผู้ลี้ภัยที่ได้รับการยินยอมให้เดินทางเข้ามาในสหรัฐอเมริกาจะมีสิทธิได้รับถิ่นที่อยู่ถาวรหลังจากการตั้งถิ่นฐานเป็นระยะเวลาหนึ่งปี แต่เนื่องจากการสิ้นอำนาจของรัฐบาลอัฟกานิสถานอย่างฉับพลัน รัฐบาลภายใต้การนำของนายโจ ไบเดน (Joe Biden) ประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกา จึงเลือกที่จะใช้กระบวนการทางอ้อมที่ยืดเยื้อ โดยใช้การดำเนินงานที่มีเงื่อนไข ซึ่งเป็นกลไกที่อนุญาตให้มีการได้รับสิทธิในการย้ายถิ่นฐานใหม่และการจ้างงานเป็นระยะเวลาสองปี โดยปราศจากเส้นทางในการได้รับถิ่นที่อยู่ถาวรโดยตรง

ในผู้ลี้ภัยที่ได้รับการสำรวจจำนวน ๗๖,๐๐๐ คน มีผู้มีถิ่นที่อยู่ในสหรัฐอเมริกาโดยชอบด้วยกฎหมายจำนวน ๓,๕๒๙ คน และผู้ถือวีซ่าแบบผู้อพยพพิเศษ (Special Immigration Visas: SIV) ที่ก่อให้เกิดสิทธิในการได้รับถิ่นที่อยู่ถาวรอีกจำนวน ๓,๒๙๐ คน กระทรวงความมั่นคงแห่งมาตุภูมิรายงานว่า ผู้อพยพคนอื่น ๆ จำนวน ๓๖,๘๒๑ คน ได้สมัครหรือคาดหวังว่าจะสมัครวีซ่าแบบผู้อพยพพิเศษ “ภายใต้พื้นฐานของการได้รับการจ้างงานโดยหรือในนามของรัฐบาลสหรัฐอเมริกาหรือกองกำลังช่วยเหลือด้านความมั่นคงระหว่างประเทศ (International Security Assistance Force)” เงื่อนไขนี้ได้ส่งผลให้ผู้ลี้ภัยที่ตกค้าง จำนวน ๓๖,๐๐๐ คน ถูกทอดทิ้ง โดยปราศจากวิธีการที่ชัดเจนในการได้รับถิ่นที่อยู่ถาวร ซึ่งประกอบด้วยสมาชิกครอบครัวของพลเมืองสหรัฐอเมริกา ครอบครัวขยายของผู้สมัครและผู้ถือวีซ่าแบบผู้อพยพพิเศษ และผู้ที่อาจได้รับสิทธิผ่านโครงการอื่น ๆ

ในประเทศอื่น ๆ ผู้ลี้ภัยกำลังเผชิญกับการผลักดันกลับประเทศและสถานการณ์ที่เลวร้ายกว่านี้ เนื่องจากบางประเทศต่อต้านการตั้งถิ่นฐานใหม่

ที่มาของข่าว :	https://www.jurist.org/news/2022/01/36000-afghanistan-refugees-lack-clear-path-to-citizenship/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓๐ มกราคม ๒๕๖๕

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววัชรีย์ จิระนกรณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๗ / ๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

Nearly 40,000 Afghanistan refugees lack clear path to citizenship

30 JANUARY 2022 05.30.09 PM

Some 36,433 Afghan refugees lack a clear path to US citizenship, according to a report **released** by the Department of Homeland Security (DHS) on Friday .

The report surveys the immigration status of more than 76,000 Afghans refugees now under the supervision of Operation Allies Welcome (OAW), a DHS coordinated program aimed at resettling the evacuees within the US.

OAW, initiated on August 29th, is the domestic response to Operation Allies Refuge, the military operation to help evacuate select Afghan citizens after their country fell to the Taliban in August.

Traditionally, refugees admitted to the US become eligible for permanent residency a year after resettlement. But due to the swift fall of the Afghan government, the administration of US President Joe Biden opted to bypass this often-lengthy procedure in favor of parole, a mechanism that allows for relocation and employment-eligibility for two years without a direct path to legal residency.

Of the 76,000 refugees surveyed, 3,529 are lawful US residents and another 3,290 hold Special Immigration Visas (SIV) which establish permanent residency. The DHS reports that a further 36,821 evacuees have or are expected to apply for an SIV, “on the basis of having been employed by or on behalf of the US Government or the International Security Assistance Force.” This leaves the outstanding 36,000 without a clear avenue to permanent residency, which includes family members of US citizens, the extended family of SIV holders and applicants, and those who might qualify through other programs.

Elsewhere, refugees **face** pushback and worsening conditions as some countries resist resettlement.

🇹🇭 <https://www.jurist.org/news/2022/01/36000-afghanistan-refugees-lack-clear-path-to-citizenship/>